

GUÍA DOCENTE

Año académico	2018-2019	
Estudio	Formación Superior en Lengua y Cultura Hispánicas (EG41)	
Nombre de la asignatura	INTRODUCCIÓN A LA TRADUCCIÓN	
Carácter (Obligatoria/Optativa)	OP	
Créditos (1 ECTS=25 horas)	6	
Modalidad (elegir una opción)	X	Presencial
		Semipresencial
		On-line
Profesor responsable	Sonia Adeva Merino	
Idioma en el que se imparte	Español	

DISTRIBUCIÓN DE CRÉDITOS (especificar en horas)

Número de horas presenciales/on-line asistencia profesor	50
Número de horas de trabajo personal del estudiante	100
Total horas	150

CONTENIDOS (Temario)

Bloque 1. Conceptos básicos para la traducción.

Bloque 2. Análisis contrastivo: Vocabulario y aspectos culturales.

Bloque 3. Traducción e interpretación. Definiciones y conceptos básicos.

Bloque 4. La traducción de textos, el doblaje y la subtitulación.

EVALUACIÓN

Se seguirá un sistema de evaluación continua. En caso de que el alumno no supere la asignatura mediante este sistema, tendrá derecho a una convocatoria extraordinaria, que consistirá en una prueba escrita.

Evaluación continua:

La materia se valorará procurando compaginar distintos sistemas de evaluación, a fin de que todos los estudiantes puedan desarrollar sus capacidades. El trabajo continuado del estudiante será criterio orientador del sistema de evaluación. En consecuencia, la evaluación global se basará en:

- la participación de los estudiantes en las sesiones teóricas y prácticas;
- el uso de recursos bibliográficos y electrónicos;

- la realización de ejercicios, trabajos y pruebas escritas;
 - Un trabajo final que englobará todos los contenidos aprendidos en la asignatura.
- La nota final de la asignatura se repartirá de la siguiente forma:

- Realización correcta de las actividades y tareas, ajustada a los criterios que en cada caso se establezcan: 80 %
- Interés, participación e implicación en los procesos de aprendizaje: 20%

BIBLIOGRAFÍA

- Hurtado Albir, A. (ed.)(2001) *Traducción y traductología. Introducción a la traductología*. Catedra.
- Hurtado Albir, A.(ed.) (1999) *Enseñar a traducir. Metodología en la formación de traductores e intérpretes*. Edelsa.
- Martínez Sierra, JJ. (ed.) (2013) *Introducción a la traducción audiovisual*. Editum.
- Valero Garcés,C.(ed.) (2003): *Traducción e interpretación en los servicios públicos. Contextualización, actualidad y futuro*. Granada, Editorial Comares, colección Interlingua n.º 39 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-686-7.
- Zaro,J.et. Al(1998).*Manual de Traducción*. Madrid: SGEL.